

Wanda Landowska -
Madrid

25 December 1920

Chère Madame:

Je suis désolé de n'avoir pu encore vous donner les renseignements qu'on demande de Paris, relatifs à notre excursion artistique ~~vers~~ vers la fin Mai prochain; mais, comme tout ~~cela~~ qui dépend du gouvernement dans notre pays, il est très difficile de savoir ce qui arrivera ~~avec~~ avec le projet d'augmentation des tarifs de chemin de fer; sans aucune certitude, il est possible que, à la date mentionnée, les tarifs auront été augmentés d'un 35 %.
En prévoyant ce cas, je vous donne a continuation les chiffres du parcours espagnol, aller et retour (Barcelone-Lerbère, Port-Bon-Barcelone) calculées, aux ~~tarifs~~ tarifs actuels et avec l'augmentation probable du 35 %.

^{partie du} Les voyage de l'Orfeo Català jusqu'à la frontière et retour en troisième classe coûte actuellement pesetas 5.660. (cinq mil six cents soixante); avec l'augmentation du 35 % coûterait pesetas 7.360. (sept mil trois cents soixante). Cette partie du voyage se ferait au train spécial, ~~pour la~~ ~~duquel~~ ~~le~~ ~~compagnie~~ ~~oblige~~ ne pouvant voyager en train ordinaire ~~qui~~ (qui sont toujours bondés) une foule si nombreuse; or, la concession du train spécial oblige au versement minimum du montant de quatre centes places. ~~comme~~ le nombre d'expéditionnaires de l'Orfeo Català

Associació d'Amics de la Música

PROXIMAMENT INAUGURACIÓ
DEL CURS DE 1919 - 1920

ESTRENA A ESPANYA
DE LA
SIMFONIA DELS ALPS
DE
RICARD STRAUSS

ORQUESTRA DE LA
ASSOCIACIÓ D'AMICS DE LA MÚSICA
AUGMENTADA FINS A 120 PROFESSORS

DIRECCIÓ: FRANCESC PUJOL

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

CONDICIONS PER A ÉSSER SOCI DE L'ASSOCIACIÓ D'AMICS DE LA MÚSICA

Per a obtenir UNA LLOTJA amb SET invitacions per a cada un dels dos concerts mensuals, la quota és de DUES CÈNTES PESSETES ANUALS, *més un dret d'entrada de 25 pessetes.*

Per a obtenir UNA invitació per a cada un dels dos concerts mensuals, la quota és de TRES PESSETES MENSUALS, *més un dret d'entrada de 5 pessetes.*

Per a obtenir DUES invitacions per a cada un dels dos concerts mensuals, la quota és de CINC PESSETES MENSUALS, *més un dret d'entrada de 10 pessetes.*

Per a obtenir TRES invitacions per a cada un dels dos concerts mensuals, la quota és de SET PESSETES MENSUALS, *més un dret d'entrada de 15 pessetes.*

Les inscripcions de soci poden fer-se en la UNIÓN MUSICAL ESPANYOLA (Abans Dotèsio), Portal de l'Angel, 1 i 3.



(2)
serait environ de 330 personnes (trois cent
trente) nous tâcherions de vendre les billets
restant jusqu'à 400 parmi les membres
protecteurs de l'Orfeo qui voudraient ~~suivre~~
suivre ~~notre~~ notre excursion artistique;
suivant l'expérience d'autres voyages, nous
espérons pouvoir vendre ~~40 billets à peu~~
une quarantaine de billets, ce qui ferait
une somme de pesetas 566. ~~à~~ ^{aux} ~~prix~~ ^{actuels}
prix actuels) ou pesetas 736. ~~à~~ ^à ~~raisonner~~ ^{à raisonner}
du montant du voyage ^{à la} frontière-retour.

Quant aux frais de chemin de fer
dans le parcours français (Lerbourg-Paris, Paris-
Port-Bon) nous n'en savons rien, et il est
~~très~~ difficile pour nous d'obtenir les renseigne-
ments; tandis que à Paris ce sera très facile
en s'adressant aux bureaux de la Compagnie
d'Orléans, à côté de la gare du même nom.
Comme ~~pour~~ le parcours espagnol
se fera en train spécial, il faut obtenir
de la Compagnie française la même concession
d'un train spécial en combinaison avec
le train espagnol, aux heures qui détermineraient
les deux compagnies se mettant d'accord
plus en avant. Comme une grande partie du
parcours français devrait se faire pendant
la nuit, le train spécial français devrait être
composé du nombre nécessaire de ~~vagons~~ ^{personnel}
de deuxième classe pour 3/4 ^{voyageurs}
environ; les membres protecteurs de l'Orfeo

agregés a l'expédition payeraient son (3)
billet, comme par le parcours espagnol.

Pour plus d'économie dans les frais
d'entretien pendant le voyage, et aussi
pour ~~plus~~ simplifier l'organisation, nous
~~ne pouvons pas~~ demanderions aux expé-
ditionnaires de l'Orfeo d'apporter ses repas
pour tout le voyage d'aller, moyennant
versement de 11 (onze) pesetas par tête; il
~~est fait~~ gandra aussi prendre un
repas a la gare de Port Bon, au retour,
pour lequel on peut ~~calculer~~ calculer
une dépense de 7 (sept) pesetas par
tête, ce qui fait en tout une somme
de pesetas 5940. - (cinq mil neuf
cents quarante) a ajouter aux frais de
voyage. Quant aux repas a faire dans
le parcours français au retour, on pourrait
prendre des repas froids dans les bourses
a Paris même; nous ignorons ce que ça
pourra conter.

Pour le logement a Paris, nous ignorons
aussi ce que ça pourra conter. ~~quant~~
~~mais~~ l'année 1914 nous
avons logé dans des hôtels modestes
(mais propres) situés aux environs du
Louvre, rues Croix des Petits Champs, Notre
Dame des Victoires, etc. dans les quels

(4)

prenions le petit déjeuner; les autres
repas nous les prenions dans un ~~et~~
restaurant, ^{du voisinage} nous nous avons été très
mal servis, étant trop nombreux pour
la capacité de l'établissement. Cette fois
il faudrait nous repartir dans deux
~~ou~~ trois restaurants.

Nous pouvons calculer le temps
de séjour à Paris, suivant le plan de
concerts ~~que nous avons conçu en~~
~~amalgamé en principe~~, et qui, naturellement,
est susceptible de toutes les modifications;
donc, suivant ce plan nous donnerions
trois concerts à Paris; le premier, destiné
à l'audition d'Acis et Galathée, avec
orchestre; les deux autres, chœur seul,
avec des programmes choisis dans notre
répertoire de chansons populaires catalanes
et d'autres pays, œuvres originelles, etc.;
nous croyons qu'il serait bon de mettre
dans ces programmes quelques-unes des
œuvres qui ont eu plus de succès dans
nos concerts de l'année 1914. ~~XXXX~~
Pour réaliser cet plan, il faut compter
de six à sept jours; le premier concert
~~pour~~ devrait avoir lieu ^{le dixième jour}
après notre arrivée à Paris, ^{tant} afin d'avoir
le temps de faire au moins deux répétitions
d'Acis et Galathée avec les soli et l'orchestre,
que pour donner du repos au chœur après la fatigue d'un long voyage.

~~Après~~ ^{après} ~~un~~ jour de repos, deuxième (5)
concert; autre jour de repos, et troisième
concert. A la rigueur, on pourrait donner
le second et le troisième concert suivis
en deux jours; mais la fatigue des voix
est à craindre, et aussi ce ne serait pas
bon peut être pour le public de donner
deux concerts de suite. ~~Nous~~ Nous
croyons que ces trois concerts à Paris
seraient suffisants.

Il faudrait peut être étudier la possibi-
lité de passer par Marseille, au retour, et
d'y donner un concert dans la grande
Salle Vallette ou nous avons déjà chanté
il y a quelques vingt ans.

Nous étudions aussi la possibilité
de nous arrêter à Perpignan, si l'on
peut faire coïncider la date d'inaugura-
tion de la Bibliothèque catalane ~~avec~~
notre Mancommunité à l'intention d'installer
dans la ville de Perpignan. Mais j'ai
causé avec les organisateurs des fêtes qu'on
donnera ~~à~~ à l'occasion, et, au point
de vue financier, on ne peut espérer
grande chose, la ville de Perpignan ne
comptant pas avec une salle de grande
capacité.

Voici, chère Madame, tous les renseigne-
ments que, en ce qui dépend de nous, j'ai pu
vous prouver. En a Paris on considère possible

la réalisation du projet, il ne faut pas (6)
dire que nous sommes disposés à faire tout
le nécessaire pour app^lanir toutes les difficultés
d'organisation, ayant ^{fait} déjà une longue ^{pratique}
Nous pourrions, par exemple, nous charger
d'organiser toute la question de logement
qui est assez compliquée, surtout ayant
compte que nous voyageons comme une
grande famille ou il y a que les chefs
qui prennent soin de tous les détails et
dont les individus restent complètement
passifs et ne font rien plus que ce qu'on
leur indique, sans initiatives personnelles
qui sont plutôt gênantes et souvent cause
de désaccord. De cette façon l'organisation
des concerts à Paris n'aurait plus qu'à
payer les sommes convenues avec les
hôtels et restaurants. Nous pourrions
aussi nous charger de faire les démarches
nécessaires auprès des compagnies de
chemin de fer pour la combinaison
des trains ~~spéciaux~~ ^{spéciaux}, pour l'horaire d'arrivée
et de départ, etc.

Avec l'affectueux souvenir de Mr.
Millet, Mr. Cabot, de ma femme et de
tous les amis absolument dévoués qui
vous aiment à l'Orfeo, recevez, chère
Madame, l'expression d'amitié la plus
cordiale de



Associació d'Amics de la Música

PROXIMAMENT INAUGURACIÓ
DEL CURS DE 1919 - 1920

ESTRENA A ESPANYA
DE LA
SIMFONIA DELS ALPS
DE
RICARD STRAUSS

ORQUESTRA DE LA
ASSOCIACIÓ D'AMICS DE LA MÚSICA
AUGMENTADA FINS A 120 PROFESSORS

DIRECCIÓ: FRANCESC PUJOL

PALAU DE LA MÚSICA CATALANA

CONDICIONS PER A ÉSSER SOCI DE L'ASSOCIACIÓ D'AMICS DE LA MÚSICA

Per a obtenir UNA LLOTJA amb SET invitacions per a cada un dels dos concerts mensuals, la quota és de DUES CÈNTES PESSETES ANUALS, *més un dret d'entrada de 25 pessetes.*

Per a obtenir UNA invitació per a cada un dels dos concerts mensuals, la quota és de TRES PESSETES MENSUALS, *més un dret d'entrada de 5 pessetes.*

Per a obtenir DUES invitacions per a cada un dels dos concerts mensuals, la quota és de CINC PESSETES MENSUALS, *més un dret d'entrada de 10 pessetes.*

Per a obtenir TRES invitacions per a cada un dels dos concerts mensuals, la quota és de SET PESSETES MENSUALS, *més un dret d'entrada de 15 pessetes.*

Les inscripcions de soci poden fer-se en la UNIÓN MUSICAL ESPANYOLA (Abans Dotèsio), Portal de l'Àngel, 1 i 3.

